

Migration and Refugees

Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guatemala Relating to the Transfer of Nationals of Central American Countries to Guatemala

*Exchange of Notes at Guatemala City June 11
and 13, 2025.*

Entered into Force June 27, 2025.



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.

U.S. Department of State
Office of Language
Services
Translating Division



LS No. 2025-0127864
Spanish/English
BBM/AFV

Translation/Comparison

**Ministry of Foreign Relations
Republic of Guatemala, C.A.**

Exp. 4393-2025/AB/LV
DITRAI-1125-2025

The Ministry of Foreign Relations presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer to Embassy note No. 243 of June 11, 2025, which reads as follows:

[The Spanish-language translation of Embassy note No. 243 of June 11, 2025, contained in Guatemala Ministry note No. Exp. 4393-2025/AB/LV DITRAI-1125-2025, agrees in all substantive respects with the original English text.]

The Ministry of Foreign Relations of the Republic of Guatemala confirms that the proposal contained in the U.S. Embassy's note is acceptable to the Republic of Guatemala. Accordingly, the Embassy's note and this note in reply shall constitute an agreement between the Government of the Republic of Embassy of the United States of America, Guatemala City.

Guatemala and the Government of the United States of America which shall enter into force following an exchange of notes between the Parties indicating the domestic steps required for entry into force have been completed

[Complimentary close]

Guatemala City, June 13, 2025

[Initialed]

[Ministry stamp]

Exp. 4393-2025 AB/LV

DITRAI-1125-2025

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala, saluda atentamente a la Embajada de los Estados Unidos de América y se refiere a la nota No. 243, con fecha de 11 de junio de 2025, de la Embajada, en la que se indica lo siguiente:

“La Embajada de los Estados Unidos de América saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala y tiene el honor de acusar recibo de la nota del Ministerio Exp. 4393-2025/AB/LV DITRAI-353-2025, con fecha del 24 de febrero de 2025 (en adelante denominada la “Nota del Ministerio”).

La Embajada, en nombre del Gobierno de los Estados Unidos de América, se complace en proponer el siguiente Acuerdo entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de los Estados Unidos de América (en adelante denominados individualmente como la “Parte” y colectivamente como las “Partes”), en coherencia con la nota del Ministerio.

**HONORABLE
EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
CIUDAD DE GUATEMALA**



En virtud del presente Acuerdo, las Partes se proponen garantizar el traslado digno, seguro y oportuno de nacionales de países centroamericanos a Guatemala, y las acciones de las Partes en virtud del presente Acuerdo se ceñirán a sus respectivas obligaciones internacionales, constituciones nacionales, leyes, reglamentos y políticas de inmigración y visados, incluida la consideración por Guatemala de las solicitudes de refugio o protección temporal equivalente de estos nacionales de países centroamericanos.

Cualquiera de las Partes podrá: a) rescindir el presente Acuerdo al notificarlo por escrito a la otra Parte con 30 días de antelación; o b) suspender la aplicación del presente Acuerdo al notificarlo por escrito a la otra Parte con 30 días de antelación. Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo se interpretará de manera que comprometa el desembolso o la asignación de fondos por las Partes.

Si esta propuesta es aceptable para el Gobierno de la República de Guatemala, el Gobierno de los Estados Unidos de América tiene el honor de proponer que esta nota, junto con la respuesta afirmativa del Gobierno de la República de Guatemala a la misma, formen un Acuerdo entre los dos gobiernos, que entrará en vigor a partir de un canje de notas entre las Partes indicando que se han completado los pasos internos requeridos para la entrada en vigor.

La Embajada de los Estados Unidos de América aprovecha la oportunidad para expresar su más alta consideración.”



El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala confirma que la propuesta contenida en la nota de la Embajada de los Estados Unidos de América es aceptable para el Gobierno de la República de Guatemala. Por lo tanto, la nota de la Embajada de los Estados Unidos de América y esta nota de respuesta formarán un Acuerdo entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de los Estados Unidos de América, el cual entrará en vigor a partir de un canje de notas entre las Partes indicando que se han completado los pasos internos requeridos para su entrada en vigor.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala, aprovecha esta oportunidad para expresar su más alta consideración.

Guatemala, 13 de junio de 2025



No. 243



The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Guatemala and has the honor to acknowledge receipt of the Ministry's note Exp. 4393-2025/AB/LV DITRAI-353-2025, dated February 24, 2025 (hereinafter referred to as the "Ministry's note").

The Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, is pleased to propose the following Agreement between the Government of the Republic of Guatemala and the Government of the United States of America (hereinafter referred to individually as the "Party" and collectively as the "Parties"), consistent with the Ministry's note.

Under this Agreement, the Parties intend to ensure the dignified, safe, and timely transfer of nationals of Central American countries to Guatemala, and the Parties' actions under this Agreement shall be in accordance with their respective

international obligations, national constitutions, laws, regulations, and immigration and visa policies, including consideration by Guatemala of requests by these nationals of Central American countries for refugee or equivalent temporary protection.

Either Party may: a) terminate this Agreement by notifying the other Party in writing 30 days in advance; or b) suspend implementation of this Agreement by notifying the other Party in writing 30 days in advance. Nothing set forth in this Agreement shall be interpreted in such a way that commits the disbursement or allocation of funds by the Parties.

If this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Guatemala, the Government of the United States of America has the honor to propose that this note, along with the affirmative reply from the Government of the Republic of Guatemala, shall form an Agreement between the two governments, which shall enter into force upon an exchange of notes between

the Parties indicating the domestic steps required for entry into force have been completed.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to express its highest consideration.

Embassy of the United States of America,

Guatemala, June 11, 2025.

